

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 국민건강보험법 시행규칙 [별지 제5호서식] <개정 2022. 10. 26.>

■ Правила применения Закона о национальном медицинском страховании [Приложение, Форма № 5] <Поправки от 26.10.2022.>

■ 국민연금법 시행규칙 [별지 제8호서식] <개정 2024. 1. 23.>

■ Правила применения Закона национальном пенсионном страховании [Приложение, форма № 8] <Поправки от 23.01.2024>

국민연금 []지역가입자 자격취득신고서
Заявление о [] приобретении права регионального
плательщика страховых взносов национальной
пенсии
건강보험 []지역가입자 자격취득·변동신고서
Заявление о [] приобретении/изменении права регионального
плательщика страховых взносов медицинского
страхования

[] 기존에 지역가입자가 없을 때, [] 기존에 지역가입자가 있을 때 (증번호:)
[] В случае отсутствия регионального плательщика [] В случае наличия регионального плательщика
(Регистрационный номер плательщика:)

※ 유의사항 및 작성방법은 뒷면을 참고하시기 바라며, 색상이 어두운 란은 신청인이 적지 않습니다.

※ Перед заполнением ознакомьтесь с правилами оформления заявления на оборотной стороне. Учтите, что затемненные поля
заполнять не следует.

(앞쪽)

(Лицевая сторона)

접수번호 Номер приема	접수일 Дата приема	처리기간 Срок обработки	3일 3 дня
국민연금 Национальн ая пенсия	성명 Фамилия и имя	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	
	전화번호(자택) Телефон (домашний телефон)	(회사) (Рабочий телефон)	(휴대전화) (Моб. тел.)
	주소 Адрес	우편번호() Почтовый индекс:()	
	고지서 수령장소 Адрес получения почтовых уведомлений	우편번호() Почтовый индекс:()	
	자격취득 연월일 Дата приобретения права (год, мес., день)	월 소득액 Месячный доход:	전자우편주소 Эл. почта
	특수직종 근로자 Работники особых категорий [] 광원 [] 부원 [] шахтёры [] моряки	종사업종 및 직업명 Вид деятельности и профессия	업종코드 Код вида деятельности
	취득월 납부여부 Наличие оплаты в месяц приобретения права [] 납부희망 [] 납부 미희망 [] оплата желательна [] оплата не желательна		
	해당자의 경우 В случае данного лица	납부예외 Освобождение от уплаты 적용제외 Не подлежит применению	사유부호 Код основания: 기간 Период 사유부호 Код основания:

[illegible]

위와 같이 자격 취득(변동) 사항을 신고합니다.

Настоящим сообщаю о приобретении права (изменения права) .

년 월 일
 ГГГГ. ММ. ДД.

신고인(세대주)

Заявитель (Глава семьи)

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

국민연금공단 이사장/국민건강보험공단 이사장 귀하

Председателю Управляющего совета Национального пенсионного фонда / Председателю
Управляющего совета Национальной службы медицинского страхования

210mm×297mm[백상지(80g/m²) 또는 중질지(80g/m²)]

			(뒤쪽) (Обратная сторона)
첨부서류 Прилагаемые документы	국민연금 Национальная пенсионная система	1. 임금대장 사본 또는 선원수첩 사본 등 특수직종근로자임을 입증할 수 있는 서류 1부(자격취득신고 시에 특수직종근로자인 경우만 해당합니다) 1. Копия документа, подтверждающего статус работника специальной профессии, например: свидетельство о получении заработной платы или квалификационное удостоверение моряка - 1 экземпляр (требуется только в случае подачи заявления на приобретение права для работников специальной профессии) 2. 자격취득신고서 납부 예외 신청자의 경우에는 진단서 또는 휴직발령서 사본 등 납부 예외 사유를 증명할 수 있는 서류 1부(병역의무의 수행으로 인한 경우는 제외합니다) 2. Для заявителей, освобожденных от уплаты, при подаче заявления на приобретение права необходимо предоставить 1 экземпляр документа, подтверждающего основания для освобождения от уплаты, например: медицинское заключение или копию приказа о предоставлении отпуска (за исключением случаев, связанных с выполнением воинских обязанностей).	수수료 없음 Сбор отсутст вует
	건강 보험 Система медицинск ого страховани я	1. 보험료 감면 증명자료: 재학증명서, 재소확인서, 「장애인복지법」에 따라 등록된 장애인임을 증명할 수 있는 서류 등(보험료 감면 신청자만 제출합니다) 1. Документы, подтверждающие право на скидку на страховые взносы: Свидетельство о прохождении обучения в учебном заведении, подтверждение принадлежности к учреждению, документы, подтверждающие статус инвалида в соответствии с Законом о социальной защите инвалидов (предоставляются только заявителями на скидку на страховые взносы). 2. 지역가입자의 자격을 취득하려는 사람이 외국인인 경우 2. В случае, если лицо, желающее получить статус регионального плательщика, является иностранным гражданином 가. 외국인등록증 사본, 외국인등록사실증명, 국내거소신고증 사본(「재외동포의 출입국과 법적지위에 관한 법률」 제2조제2호에 따른 외국국적동포만 해당합니다) 또는 국내거소신고 사실증명 (「재외동포의 출입국과 법적지위에 관한 법률」 제2조제2호에 따른 외국국적동포만 제출합니다) 1부 А. Копия удостоверения личности иностранного гражданина, свидетельство о регистрации иностранного гражданина, копия свидетельства о регистрации проживания в стране (применяется только к этническим корейцам в соответствии со статьей 2, пункт 2 Закона о правовом статусе и иммиграции этнических корейцев) или свидетельство о факте регистрации проживания в стране (применяется только к этническим корейцам, в соответствии со статьей 2, пункт 2 Закона о правовом статусе и иммиграции этнических корейцев) - 1 экземпляр 나. 체류자격별 구비서류: 재직 또는 재학증명서(D-1, D-2, D-4, D-5, D-7, D-8, E-4), 고용계약서 등(E-1부터 E-3까지, E-5부터 E-7까지, E-10), 소득명세서(D-3, D-5부터 D-9까지), 임금명세서(E-1부터 E-10까지, H-1, H-2), 구직활동을 증명할 수 있는 서류(D-10) Б. Документы, требуемые в зависимости от статуса пребывания: Свидетельство о трудовой деятельности или обучении (D-1, D-2, D-4, D-5, D-7, D-8, E-4); Трудовой договор и пр. (E-1 до E-3, E-5 до E-7, E-10); Справка о доходах (D-3, D-5 до D-9); Свидетельство о получении заработной платы (E-1 до E-10, H-1, H-2); Документы, подтверждающие активные поиски работы (D-10). 3. 지역가입자의 자격을 취득하려는 사람이 재외국민인 경우 3. Если лицо, желающее получить статус регионального плательщика, является гражданином РК, проживающим за рубежом 가. 「주민등록법」에 따른 주민등록표 등본 1부 А. Заверенная копия регистрационного свидетельства гражданина РК согласно Закону регистрации граждан - 1 экземпляр 나. 소득명세서 등 보험료 부과에 필요한 서류로서 보건복지부장관이 정하여 고시하는 서류 1부 Б. Документы, необходимые для определения суммы страховых взносов, включая справку о доходах, которые определяются и публикуются министром здравоохранения и социального обеспечения - 1 экземпляр	
유의사항 Примечания			
건강 보험 Система медицинского страхования	1. 외국인은 해당 체류자격이 있어야 지역가입자의 자격 취득이 가능합니다. 1. Иностранцы граждане могут получить статус регионального плательщика только при наличии соответствующего статуса пребывания. 2. 건강보험료 감면신청은 첨부서류 및 해당사실 확인 관계로 주소지 관할 국민건강보험공단 지사로 직접 신청하시기 바랍니다. 2. С целью получения скидки на медицинское страхование следует подать документы и подтвердить соответствующие факты непосредственно в местном отделении Национальной службы медицинского страхования по месту жительства.		
국민연금 Национальная пенсионная система	국민연금의 경우 동일세대에 가입대상(아래의 적용제외사유에 해당하지 아니한 경우)이 다수인 경우에는 개인별로 각각 신고서를 작성하여야 합니다. В случае, если в одной семье несколько человек подлежат обязательному страхованию по Национальному пенсионному фонду (если они не подпадают под нижеуказанное исключение), необходимо заполнить отдельную декларацию для каждого.		
작성방법 Инструкция по заполнению			
공통사항 Общее для всех	1. “고지서 수령 장소”란에는 주소와 고지서 수령 장소가 다른 경우만 적되, 고지서를 받으려는 장소를 적습니다. 1. В графе «Адрес получения почтовых уведомлений» укажите адрес только в том случае, если адрес получения уведомлений отличается от основного адреса, здесь укажите адрес, на который Вы хотите получать уведомления. 2. “부호”란에는 각 사유에 해당하는 취득·납부예외·감면부호를 적습니다. 2. В разделе «Код» укажите код, соответствующий основанию приобретения права • освобождения от уплаты или скидки. 3. “보험료 자동이체신청”란에는 “자동이체계좌”인지 “환급계좌”인지를 표시하고, 가입자 본인이 거래하는 은행, 우체국, 농협·수협 등의 은행명과 계좌번호를 적되, 대신 납부하거나 환급받으려는 경우에는 예금주 성명·주민등록번호 및 가입자와의 관계를 적습니다. 3. В поле «Заявление на автоматический банковский перевод» укажите, идет ли речь о счете для автоматического списания средств или для		

	<p>возврата средств. Укажите название банка, почтового отделения, кооператива сельского хозяйства или рыболовства, где Вы работаете, а также номер счета. Если за Вас будет производиться оплата или возврат средств 3-им лицом, укажите имя владельца счета, регистрационный номер постоянного жителя и связь с плательщиком.</p> <p>4. 전자고지를 받으려는 경우에는 "전자고지 신청"란에서 원하는 고지방법에 "[√]"표시를 하고, 전자우편이나 휴대전화를 선택한 경우, 수신처에 전자고지를 받으려는 전자우편(E-mail)주소 또는 휴대전화번호를 적습니다.</p> <p>4. Если Вы хотите получать уведомления в электронном виде, в поле «Заявление на электронные уведомления» отметьте желаемый способ получения уведомлений, поставив галочку в соответствующей ячейке. Если Вы выбрали электронную почту или мобильный телефон, укажите адрес электронной почты или номер мобильного телефона для получения уведомлений.</p> <p>※ 휴대전화로 신청할 경우 본인명의 확인을 위해 문자메시지 등을 통한 본인확인절차를 시행하고 있습니다.</p> <p>※ Если Вы подаете заявку посредством мобильного телефона, будет проведена процедура проверки личности с помощью текстовых сообщений или других способов подтверждения.</p>
국민연금 Национальная пенсионная система	<p>1. "월 소득액"란에는 자격취득 당시 종사하는 업종에서 얻는 각종 실세소득(농업소득·근로소득·사업소득)을 합산한 평균 월 소득액을 적습니다.</p> <p>1. В поле «Месячный доход» укажите средний месячный доход, который представляет собой сумму фактических доходов от всех видов деятельности, в которой вы занимаетесь на момент получения статуса (доходы от сельскохозяйственной, трудовой деятельности, частное предпринимательство).</p> <p>2. "업종코드"는 국세청 업종코드를 적습니다(부여합니다).</p> <p>2. Укажите «Код вида деятельности» согласно классификации Национальной налоговой службы.</p> <p>3. 취득월의 보험료 납부회망여부는 취득일이 1일인 경우를 제외하고 적습니다.</p> <p>3. Укажите, желаете ли Вы внести страховой взнос в месяц получения статуса, за исключением случаев, когда дата получения статуса является 1-ым числом месяца.</p>
건강보험 Система медицинского страхования	<p>외국인의 경우에는 국적, 체류자격(외국인등록증 기재내용), 체류기간(외국인등록증 발급일부터 출국 예정일까지)을 적습니다.</p> <p>Иностранному гражданину необходимо указать гражданство, статус (на основании регистрационной карты иностранного гражданина) и срок пребывания (с даты выдачи регистрационной карты иностранного гражданина до запланированной даты выезда)</p>

자격취득부호 등 Код получения статуса и пр.		
	[적용제외사유 부호] [Код основания, не подлежащего применению]	[연금보험료 납부예외사유 부호] [Код основания освобождения от уплаты пенсионного страхования]
국민연금 Национальная пенсионная система	<p>1. 18세 미만, 60세 이상인 사람 2. 국외거주자(귀국예정 없는 사람)</p> <p>1. Лица младше 18 лет и старше 60 лет. 2. Лица, проживающие за границей (без планов на возвращение).</p> <p>3. 27세 미만으로서 학생, 군복무 등으로 소득이 없는 사람(연금보험료 납부사실이 있는 사람은 제외)</p> <p>3. Лица младше 27 лет, являющиеся учащимися, проходящие военную службу или не имеющие дохода (исключая тех, кто уже платил взносы за пенсионное страхование).</p> <p>4. 국민연금 사업장가입자, 지역가입자, 임의계속가입자 및 그 무소득 배우자</p> <p>4. Лица, работающие в организации или на предприятии, где осуществляется обязательное пенсионное страхование через работодателя, региональные плательщики, добровольные плательщики и их супруги, не имеющие дохода.</p> <p>5. 타 공적연금 가입자 및 그 무소득배우자</p> <p>5. Участники других государственных пенсионных систем и их супруги, не имеющие дохода.</p> <p>6. 국민연금노령연금수급권자, 퇴직연금(타공적연금)등 수급권자 및 그 무소득 배우자</p> <p>6. Лица, получающие пенсию от Национального пенсионного фонда, получатели пенсий от компаний после выхода на пенсию (или др. государственных пенсионных систем) и их супруги, не имеющие дохода</p> <p>7. 국민기초생활보장수급자 8. 특수직종으로 인한 노령연금수급권자 및 그 무소득배우자</p> <p>7. Получатели государственной минимальной социальной помощи 8. Работники особых категорий, получающие пенсионные выплаты, и их супруги, не имеющие дохода</p> <p>9. 조기노령연금 수급권을 취득하고 지급이 정지되지 아니한 사람 및 그 무소득배우자</p> <p>9. Лица, которые получили право на раннюю пенсию, выплаты которой не были приостановлены, а также их супруги, не имеющие дохода</p> <p>10. 기타 11. 협정국 연금 가입 12. 1년 이상 행방불명</p> <p>10. Прочее 11. Пенсионное участие других стран по соглашению 12. Пропавший без вести более одного года.</p>	<p>1. 실직 2. 병역의무수행</p> <p>1. Потерявший работу 2. Исполняющий военные обязанности</p> <p>3. 재학 4. 교정시설 수용</p> <p>3. Обучающийся 4. Находящийся в исправительном учреждении</p> <p>5. 보호(치료)감호시설 수용</p> <p>5. Находящийся в учреждении для защиты (лечения)</p> <p>6. 1년 미만 행방불명 7. 3월 이상 입원</p> <p>6. Пропавший без вести менее одного года 7. Госпитализация более трех месяцев</p> <p>8. 자연재해 등으로 보조(지원)대상</p> <p>8. Ставший объектом помощи (поддержки) в связи со стихийными бедствиями и др.</p> <p>9. 사업 중단 10. 휴직(기타사유)</p> <p>9. Прекращение предпринимательской деятельности 10. Отпуск (Другие причины)</p> <p>11. 재해·사고 등으로 기초생활권 환란</p> <p>11. Трудности с обеспечением базовых потребностей в связи с несчастным случаем или стихийным бедствием</p> <p>12. 휴직(산전후휴가·육아휴직)</p> <p>12. Отпуск (декретный отпуск и отпуск по уходу за ребенком)</p> <p>13. 휴직(산재요양) 14. 기타</p> <p>13. Отпуск (в связи с лечением производственных травм) 14. Прочее</p>
건강보험 Система медицинского страхования	<p>[취득부호]: 최초취득 <00>, 출생 <03>, 의료급여수급권자등에서 제외 <04>, 직장 피부양자 상실 <06>, 유공자 등 건강보험적용신청 <10>, 거주불명 등록 후 재등록<14>, 국적취득 <17>, 기타 <13></p> <p>Код получения права: Первичное получение – 00, Рождение – 03, Исключение из категории получателей медицинской помощи – 04, Утрата статуса получающего страхование через рабочего члена семьи – 06, Заявление на применение медицинского страхования для ветеранов и др. – 10, Повторная регистрация после регистрации как без вести пропавшего – 14, Получение гражданства – 17, Прочее - 13</p> <p>[변동부호]: 직장에서 퇴직 <05>, 특수시설(교도소등)수용해제 <11>, 입국 <12>, 군 제대 <15>, 특수시설(교도소등) 수용 <20>, 출국 <21>, 군 입대 <22></p> <p>[Код изменения права]: Выход на пенсию – 05, Освобождение из специальных учреждений (например: тюрьмы) – 11, Въезд в страну – 12, Демобилизация из армии – 15, Заключение в специальные учреждения (например: тюрьму) – 20, Въезд из страны – 21, Призыв в армию - 22</p> <p>[감면부호]: 11. 섬 거주, 12. 벽지 거주, 21. 65세 이상 노인이 있는 세대, 31. 등록장애인, 32. 국가유공자 등, 41. 소년소녀가장세대, 51. 모자가정세대, 52. 부자가정세대, 53. 조손가정세대, 54. 55세 이상 여성단독세대, 61.사업장화재, 62. 사업장 부도, 63. 재산경매, 64. 재산압류, 71. 장기수용자, 72. 행방불명, 73. 만성질환자, {재해: 81.(인적 물적 피해), 82.(인적피해), 83.(물적피해)}{농어촌경감: 91.(농업) 92.(어업) 93.(임업) 94.(광업) 95.(기타)}</p> <p>[Код скидки]: 11. Проживание на острове - 12. Проживание в удаленных районах - 21. Семья с лицами старше 65 лет - 31. Зарегистрированный инвалид - 32. Ветеран и т. п. - 41. Семья, возглавляемая несовершеннолетними детьми - 51. Семья матери-одиночки - 52. Семья отца-одиночки - 53. Семья, возглавляемая бабушкой или дедушкой, воспитывающих внуков - 54. Семья женщины-одиночки старше 55</p>	

	<p>лет - 61. Пожар на предприятии -62. Ликвидация бизнеса - 63. Продажа имущества на аукционе - 64. Арест имущества - 71. Длительное тюремное заключение - 72. Пропавший без вести - 73. Лица с хроническими заболеваниями, пострадавшие в стихийных бедствиях: 81.(Человеческие и материальные потери), 82.(Человеческие потери), 83.(Материальные потери)} {Снижение нагрузки для сельских и рыболовецких районов: 91. (Сельское хозяйство) 92. (Рыболовство) 93. (Лесное хозяйство) 94. (Горное дело) 95. (Прочее)</p> <p>[장애종류 및 국가유공자 등 부호]: 1. 지체장애인, 2. 뇌병변장애인 3. 시각장애인, 4. 청각장애인, 5. 언어장애인, 6. 지적장애인, 7. 자폐성장애인, 8. 정신장애인, 9. 신장장애인, 10. 심장장애인, 11. 호흡기장애인, 12. 간장애인, 13. 안면장애인, 14. 장루·요루장애인, 15. 뇌전증장애인, 19. 국가유공자 등</p> <p>[Код типа инвалидности и героя Отечества]: 1. Инвалиды с нарушениями опорно-двигательного аппарата, 2. Инвалиды с нарушениями мозга, 3. Инвалиды по зрению, 4. Инвалиды с нарушением слуха, 5. Инвалиды с нарушениями речи, 6. Инвалиды с умственными нарушениями, 7. Инвалиды с расстройством аутистического спектра, 8. Инвалиды с психическими расстройствами, 9. Инвалиды с нарушениями почек, 10. Инвалиды с заболеваниями сердца, 11. Инвалиды с нарушениями дыхательной системы, 12. Инвалиды с заболеваниями печени, 13. Инвалиды с нарушениями лица, 14. Инвалиды с кишечной или мочевой стомой, 15. Инвалиды с эпилепсией, 19. Ветераны и другие почетные граждане, имеющие заслуги перед государством</p> <p>[체류자격]: 문화예술(D-1), 유학(D-2), 산업연수(D-3), 일반연수(D-4), 취재(D-5), 종교(D-6), 주재(D-7), 기업투자(D-8), 무역경영(D-9), 구직(D-10), 교수(E-1), 회화지도(E-2), 연구(E-3), 기술지도(E-4), 전문직업(E-5), 예술흥행(E-6), 특정활동(E-7), 비전문취업(E-9), 선원취업(E-10) 방문동거(F-1), 거주(F-2), 동반(F-3), 재외동포(F-4), 영주(F-5), 결혼이민(F-6), 관광취업(H-1), 방문취업(H-2)</p> <p>[Статус пребывания]: Культура и искусство (D-1), Учеба за границей (D-2), Производственная стажировка (D-3), Стажировка (D-4), Сбор информации (D-5), Религиозная деятельность (D-6), Дипломатическая деятельность (D-7), Инвестирование (D-8), Торговое управление (D-9), Поиск работы (D-10), Профессор (E-1), Руководство курсами по живописи (E-2), Исследования (E-3), Техническое руководство (E-4), Специалист (E-5), Художественное развитие (E-6), Определенные виды деятельности (E-7), Непрофессиональная работа (E-9), Работники морского судна (E-10), Посещение и проживание (F-1), Проживание (F-2), Сопровождение (F-3), Этнические корейцы (F-4), Постоянное проживание (F-5), Брак с иностранцем (F-6), Туризм и работа (H-1), Посещение и работа (H-2)</p>
--	--

